


1. Popis zásilky / Shipment description / Описание поставки	1.5. Číslo osvědčení / Certificate No / Сертификат №
1.1. Jméno a adresa odesílatele / Name and address of consignor / Название и адрес грузоотправителя:	 <p>Veterinární osvědčení pro vývoz masových konzerv, salámů a jiných druhů hotových masných výrobků z Evropské unie do Ruské federace</p> <p>Veterinary certificate for canned meat, salamis and other ready for consumption meat products, exported from the EU to the Russian Federation</p> <p>Ветеринарный сертификат на мясные консервы, колбасы и другие виды готовых к употреблению мясных продуктов, экспортируемые из Европейского Союза в Российскую Федерацию</p>
1.2. Jméno a adresa příjemce / Name and address of consignee / Название и адрес грузополучателя:	
1.3. Dopravní prostředky / Means of transport / Транспорт: (číslo železničního vagónu, nákladního automobilu, kontejneru, číslo letu, název lodi / the number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship / № вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна.)	1.6. Země původu / Country of origin / Страна происхождения продукции:
	1.7. Členský stát EU vydávající osvědčení / Certifying Member State in the EU / Страна-член ЕС, выдающая сертификат:
	1.8. Příslušný orgán v EU / Competent authority in the EU / Компетентное ведомство ЕС:
1.4. Země tranzitu / Country of transit / Страна транзита:	1.9. Organizace v EU vydávající toto osvědčení / Organisation in the EU, issuing this certificate / Учреждение ЕС, выдавшее сертификат:
	1.10. Místo přechodu přes hranici Ruské federace / Point of crossing the border of the Russian Federation / Пункт пересечения границы Российской Федерации:
2. Označení produktů / Identification of products / Идентификация продукции:	
2.1. Název produktu / Name of the product / Наименование продукции: _____	
2.2. Datum výroby produktu / Date of production / Дата выработки продукции: _____	
2.3. Druh obalu / Type of package / Упаковка: _____	
2.4. Počet kusů / Number of packages / Количество мест груза: _____	
2.5. Čistá hmotnost (kg) / Net weight (kg) / Вес нетто (кг): _____	
2.6. Číslo plomby/pečeti / Number of seal / Номер пломбы: _____	
2.7. Identifikační číselné označení / Identification marks / Идентификационный номер: _____	
2.8. Podmínky skladování a přepravy / Conditions of storage and transport / Условия хранения и перевозки: _____	
3. Původ produktů / Origin of the products / Происхождение продукции:	
3.1. Název, číslo schválení a adresa zařízení schváleného příslušnou veterinární službou v EU: Name, approval number and address of establishment, approved by the Competent Veterinary Service in the EU: Название, регистрационный номер и адрес предприятия, утвержденного компетентной ветеринарной службой ЕС:	

3.2. Správní jednotka / Administrative-territorial unit / Административно-территориальная единица:	

4. Osvědčení o požitelnosti produktů / Certificate on suitability of products in food / Свидетельство о пригодности продукции в пищу

Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, tímto potvrzuji, že:

I, the undersigned State/official veterinarian, certify that:

Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

Osvědčení bylo vydáno na základě následujících předvývozních osvědčení (v případě více než dvou osvědčení viz příložený seznam)⁽¹⁾:

The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two)⁽¹⁾:

Сертификат выдан на основе следующих до-экспортных сертификатов (при наличии более двух до-экспортных сертификатов прилагается список)⁽¹⁾:

Datum Date Дата	Číslo Number Номер	Země původu Country of origin Страна происхождения	Správní území Administrative territory Административная территория:	Číslo schválení zařízení Approval number of the establishment Регистрационный номер предприятия:номер	Název a množství (čistá hmotnost) produktu Name and quantity (net weight) of the product of the product Вид и количество (вес нетто) продукции

4.1. Hotové masné produkty, které byly vyrobeny z masa, odřezků a tuku všech živočišných druhů, drůbeže a jiných masných výrobků a jsou určeny k lidské spotřebě, byly vyrobeny v zařízeních, která jsou schválena příslušnou veterinární službou EU pro dodávání produkce pro vývoz a pracují pod jejím stálým dozorem. Products, manufactured from meat, sub-products and fats of all animal species, poultry and other meat products, destined for human food were processed at establishments, approved by the Competent Veterinary Service in the EU for supplying their production for export and operating under its constant supervision. Готовые изделия из мяса, субпродуктов и жира всех видов животных, птицы и другие мясные изделия, предназначенные в пищу человеку, произведены на предприятиях, утвержденных компетентной ветеринарной службой ЕС о поставке продукции на экспорт и находящихся под её постоянным контролем.

4.2. Suroviny, z nichž jsou vyrobeny produkty, byly získány z klinicky zdravých zvířat, která byla podrobena veterinární prohlídce před poražením a jejich jatečně opracovaná těla a vnitřní orgány byly podrobeny veterinární prohlídce po poražení provedené státní veterinární službou. Raw materials from which the product is manufactured are obtained from clinically healthy animals which have been subjected to veterinary inspection prior to slaughter, their carcasses and internal organs – to post mortem veterinary-sanitary inspection, conducted by the State/official Veterinary Service. Сырье, из которого произведена продукция, получено от клинически здоровых животных, прошедших предубойный ветеринарный осмотр, а туши и внутренние органы – послеубойную ветеринарно-санитарную экспертизу, проведенную государственной/официальной ветеринарной службой.

4.3. Hovězí a skopové maso, ze kterého jsou vyrobeny masové konzervy, salámy a jiné masné výrobky, bylo získáno ze zvířat, která pocházejí ze stád, ve kterých se nevyskytl případ bovinní spongiformní encefalopatie (BSE) ani scrapie, a která nepatří ke kohortám BSE pozitivních zvířat. Maso je získáno ze zdravých zvířat, která v případě, že byla starší 72 měsíců, byla vyšetřena na BSE s negativními výsledky, avšak za podmínky, že v členském státu nebyl v posledních 3 letech zjištěn klasický případ BSE u zvířat mladších 5 let. V ostatních případech bylo maso získáno ze skotu, který pokud byl starší 48 měsíců, byl vyšetřen na BSE s negativními výsledky.

Specifikované rizikové materiály (SRM) byly odstraněny podle doporučení Veterinárního kodexu pro suchozemská zvířata OIE.

Beef and mutton from which canned meat, salamis and other ready for consumption meat products are manufactured are derived from animals that originate from herds where there is no case of bovine spongiform encephalopathy (BSE) or scrapie respectively and do not belong to birth cohorts of BSE positive animals. The meat is obtained from animals which have been tested for BSE, with negative results, when they are over 72 months at slaughterhouse if no classical BSE case in animals younger than 5 years has been detected in the Member State over the last 3 years. In other cases, the meat is obtained from bovine animals which have been tested for BSE, with negative results, when they are over 48 months at slaughterhouse.

Specified risk materials (SRM) were removed according to the OIE Code recommendations.

Говядина и баранина, из которых произведены мясные консервы, колбасы и другие виды готовых к употреблению мясных продуктов, получены от животных, происходящих из стад, благополучных по спонгиозной энцефалопатии крупного рогатого скота (BSE) или скрепи овец соответственно, и не принадлежат к потомству животных, больных BSE. Мясо получено от здоровых животных, которые были исследованы на BSE с отрицательным результатом у животных старше чем 72 месяцев на бойне, если не было обнаружено классического случая BSE у животных в возрасте до 5 лет в государстве-члене в течение последних 3 лет. В других случаях, мясо получено от крупного рогатого скота, который был исследован на BSE с отрицательным результатом, у животных старше чем 48 месяцев на бойне.

Материалы специфического риска (SRM) были удалены в соответствии с рекомендациями Санитарного кодекса наземных животных МЭБ.

4.4. Maso a výrobky z masa byly získány z poražených zvířat, která nebyla krmena krmivem živočišného původu, které bylo vyrobeno z bílkovin přežvýkavců, s výjimkou mléčných bílkovin. Meat and meat products were obtained from the slaughtered animals, which were not fed by feed of animal origin, which had been manufactured from ruminant proteins, excluding milk proteins. Мясо и мясопродукты получены от убой животных, не получавших кормов животного происхождения, при изготовлении которых использовались белки жвачных животных, за исключением белков молока.

4.5. Zvířata, ze kterých bylo získáno maso, nebyla vystavena působení přírodních nebo syntetických estrogenních hormonálních látek, tyreostatik, antibiotik, pesticidů a jiných medikamentózních látek podávaných před porážkou později než je povoleno v návodech k jejich použití.

Animals, from which meat is derived, were not subjected to the exposure of natural or synthetically estrogenic, hormonal substances, thyrostatics, antibiotics, other drugs and pesticides, used prior to slaughter no later than authorised by instructions on how to use them.

Животные, из которых получено мясо, не подвергались воздействию натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков, других лекарственных средств и пестицидов, введенных перед убоем позднее сроков, указанных в инструкциях по их применению.

(1) Nehodící se škrtněte a potvrďte podpisem a razítkem. / Delete if not relevant and confirm by signature and stamp. / Если не нужно, зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью.

<p>4.6. Masné produkty jsou uznány jako vhodné k lidské spotřebě. Meat products are recognised fit for human consumption. Мясные изделия признаны пригодными для употребления в пищу людям.</p>									
<p>4.7. Produkty pocházejí ze zařízení na zpracovávání masa nebo chlazení/mražení, které leží na správním území členského státu EU prostém následujících nálezů, které jsou uvedeny v seznamu A Kodexu OIE z roku 2003 a k nimž jsou živočišné druhy, z nichž pocházejí produkty, vnímavé, včetně⁽²⁾ : Products originate from meat processing establishments or coldstores, in the administrative territory of the EU Member State free from the diseases appearing on list A in the OIE Code of 2003 and for which the species from which the product originates is susceptible, including⁽²⁾ : Продукты поставляются с мясоперерабатывающих предприятий или из холодильников, расположенных на административной территории страны-члена ЕС, свободной от болезней списка «А» Кодекса МЭБ (издание 2003 года), к которым восприимчивы виды животных, от которых получена продукция, в том числе⁽²⁾ :</p> <ul style="list-style-type: none"> - afrického moru prasat – v posledních 3 letech na území členského státu EU, s výjimkou Sardinie; African swine fever – within the last 3 years in the territory of the EU Member State, excluding Sardinia; африканской чумы свиней – в течение последних 3 лет на территории страны-члена ЕС, за исключением Сардинии; - moru skotu – v posledních 12 měsících na území členského státu EU; rinderpest – during the last 12 months in the territory of the EU Member State; чумы крупного рогатого скота – в течение последних 12 месяцев на территории страны-члена ЕС; - slintavky a kulhavky – v posledních 6 měsících na území členského státu EU. foot-and-mouth disease – during the last 6 months in the territory of the EU Member State. ящура – в течение последних 6 месяцев на территории страны-члена ЕС. 									
<p>4.8. Mikrobiologické, chemicko-toxikologické a radiologické ukazatele produktu odpovídají veterinárním a hygienickým předpisům a požadavkům platným v Ruské federaci. Microbiological, chemical-toxicological and radiological characteristics of the product correspond to actual veterinary and sanitary rules and requirements of the Russian Federation. Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические характеристики продукта соответствуют действующим в Российской Федерации ветеринарным и санитарным правилам и требованиям.</p>									
<p>4.9. Produkty mají na obalech označení. Products have identification marks. Продукция на упаковке имеет идентификационную маркировку.</p>									
<p>4.10. Jednorázové kontejnery a obalový materiál odpovídají hygienickým požadavkům. Single-use containers and packaging material correspond to hygienic requirements. Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют гигиеническим требованиям.</p>									
<p>4.11. Dopravní prostředky jsou upraveny a připraveny v souladu s předpisy schválenými v EU. Means of transport are treated and prepared in accordance with the rules approved in the EU. Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в ЕС правилами.</p>									
<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 33%;">Místo Place Место</td> <td style="width: 33%;">Datum Date Дата</td> <td style="width: 33%;">Úřední razítko Official stamp : Печать</td> </tr> <tr> <td colspan="3">Podpis úředního veterinárního lékaře Signature of State/official veterinarian Подпись государственного/официального ветеринарного врача</td> </tr> <tr> <td colspan="3">Název a funkce hůlkovým písmem Name and position in capital letters Ф.И.О. и должность заглавными буквами</td> </tr> </table>	Místo Place Место	Datum Date Дата	Úřední razítko Official stamp : Печать	Podpis úředního veterinárního lékaře Signature of State/official veterinarian Подпись государственного/официального ветеринарного врача			Název a funkce hůlkovým písmem Name and position in capital letters Ф.И.О. и должность заглавными буквами		
Místo Place Место	Datum Date Дата	Úřední razítko Official stamp : Печать							
Podpis úředního veterinárního lékaře Signature of State/official veterinarian Подпись государственного/официального ветеринарного врача									
Název a funkce hůlkovým písmem Name and position in capital letters Ф.И.О. и должность заглавными буквами									
<p>Podpis a razítko musí být v barvě odlišné od barvy vytištěných údajů osvědčení. / Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate / Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка.</p>									

(2) Správní území, zóny a termíny mohou být změněny vzájemnými dohodami na základě Memoranda o členění na zóny a regionalizaci ze dne 4. dubna 2006. / Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement on the basis of the Memorandum of 4 April 2006 on zoning and regionalisation. / Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон на основе Меморандума по регионализации и зонированию от 4 апреля 2006 года.